

En



# زیارت اربعین

بخط ابوالحسن

نگارش آسان

# زیارت اربعین

Ziyarat Arbaeen

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of Allah, the All-compassionate, the All-merciful.



اَلسَّلَامُ عَلٰی وَلِيِّ اللّٰهِ وَحَبِيْبِهِ

سلام بر تو ای ولیّ خدا و حبیب خاص خدا \*

Peace be upon the intimate servant of Allah and His most-beloved.

اَلسَّلَامُ عَلٰی خَلِيْلِ اللّٰهِ وَنَحْوِيْبِهِ

سلام بر تو ای دوستدار و محبوب و برگزیده خدا \*

Peace be upon the friend of Allah and His elite.



اَلسَّلَامُ عَلٰی صَفِيِّ اللّٰهِ

سلام بر بنده خالص

Peace be upon the choice of Allah

وَ اَبْنِ صَفِيّه

فرزند بنده خاص خدا \*

and son of His choice.



# السلام

سلام بر

Peace be upon

# عَلَى الْحُسَيْنِ الْمَظْلُومِ الشَّهِيدِ

حسین مظلوم شهید راه خدا \*

al-Husayn the wronged and martyred.



# السلام على أسير الكربات

سلام بر آن اسیر غم و اندوه و مصایب سخت عالم \*

Peace be upon the captive of agonies

# وَقَتِيلِ الْعَبْرَاتِ

و کشته آب چشمان \*

and victim of the shed tears.



۷  
اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَشْهَدُ اَنَّهُ وَاِلَیْكَ

پروردگارا من گواهی می دهم که آن حضرت ولیّ تو

O Allah, I do bear witness that he is verily Your intimate servant

وَابْنُ وَاِلَیْكَ

و فرزند ولیّ توست \*

and son of Your intimate servant,



وَصَفِيُّكَ وَابْنُ صَفِيِّكَ

و برگزیده تو و فرزند برگزیده توست \*  
Your choice and son of Your choice,

أَلْفَائِزُ بِكَرَامَتِكَ

که به لطف و کرمت رستگار شد \*  
and the winner of Your honoring.





اَكْرَمْتَهُ **و** بِالشَّهَادَةِ ❁

تو او را به فیض شهادت گرامی داشتی \*  
 You have honored him with martyrdom,

وَحَبَّوْتَهُ **و** بِالسَّعَادَةِ ❁

و به سعادت مخصوص گردانیدی \*  
 endued him with happiness,



وَأَجْتَبَيْتَهُ وَبَطِيبَ الْوِلَادَةِ ❁

و به پاکی نسل برگزیدی \*  
 privileged him with legitimate birth,

وَجَعَلْتَهُ سَيِّدًا مِّنَ السَّادَةِ ❁

و او را امام بزرگی از بزرگان عالم \*  
 made him one of the chiefs,



وَقَائِدًا مِنَ الْقَادَةِ

و پیشوایی از پیشوایان الهی جهان قرار دادی \*  
one of the leaders,

و ذَائِدًا مِنَ الذَّادَةِ

و مدافع از اسلام مقرر داشتی \*  
and one of the defenders (of Your religion),



وَأَعْطَيْتَهُ

و میراث  
gave him

مَوَارِثَ الْأَنْبِيَاءِ

تمام پیمبران را به او عطا کردی \*  
the inheritances of the Prophets,



وَجَعَلْتَهُ وَ حُجَّةً عَلَى خَلْقِكَ

و او را از جانشینان پیغمبر و حجت خود  
and chose him as argument against Your created beings

مِنْ الْأَوْصِيَاءِ

بر خلق گردانیدی \*  
and one of the Prophets' successors.



# فَاعْذَرِ فِي الدُّعَاءِ

او هم در اتمام حجت بر خلق رفع هر عذر از امت کرد  
**So, he called to you flawlessly,**

# وَمَنْحِ النَّصِيحَ

و اندرز و نصیحت امت را با عطوفت و مهربانی انجام داده \*  
**gave advices,**



وَبَذَلَ مَهْجَتَهُ وَفِيكَ

و خون پاکش را در راه تو  
and sacrificed his soul for You

لِيَسْتَنْقِذَ عِبَادَكَ مِنَ الْجُهَالَةِ ❁

به خاک ریخت تا بندگانت را از جهالت و حسرت \*  
to save Your servants from ignorance



# وَحَيْرَةُ الضَّلَالَةِ



و گمراهی نجات دهد  
and perplexity of straying off.

# وَقَدْ تَوَازَرَ عَلَيْهِ مَنْ غَرَّتْهُ الدُّنْيَا



و مردمی که مغرور دنیا شدند  
Yet, those whom were seduced by this worldly life,





وَبَاعَ حَظَّهُ بِالْأَرْذَلِ الْأَدْنَى

و بهره آخرتشان را به متاع ناچیز پست دنیا فروختند

who sold their share (of reward) with the lowliest and meanest,

و شَرَوْا خَيْرَتَهُ بِالْثَمَنِ الْأَوْكَسِ

و ظلم و جور کردند \*

retailed their Hereafter with the cheapest price,



وَتَغَطَّرَسَ وَتَرَدَّى فِي هَوَاهُ ﴿١٨﴾

و در پیروی هوای نفس هلاک شدند \*

acted haughtily, perished because of following their desires,

وَأَسْخَطَكَ وَأَسْخَطَ نَبِيَّكَ ﴿١٩﴾

و تو را و پیغمبرت را به خشم و غضب آوردند \*

brought to themselves Your wrath and the wrath of Your Prophet, ﴿١٩﴾

# وَ أَطَاعَ مِنْ عِبَادِكَ

و از آن بندگان که از اهل شقاق و نفاق  
and obeyed the dissident

# أَهْلَ الشَّقَاقِ وَالنِّفَاقِ ❁

و دشمنی با تو بودند پیروی کردند \*  
and hypocritical servants of You



# وَحَمَلَةَ الْأَوْزَارِ

در صورتی که آنها حامل بار سنگین گناه  
and the bearers of the burdens (of sins) who deserve

# الْمُسْتَوْجِبِينَ النَّارِ

و معاصی و مستوجب آتش دوزخ بودند \*  
Hellfire—all those supported each other against him.





فَجَاهَدَهُمْ فِيكَ صَابِرًا مُحْتَسِبًا

پس این امام بزرگوار با آن ستمکاران در راه تو جهاد کرد و به اخلاص کامل صبر و تحمل  
However, he fought against them painstakingly with steadfastness expecting

حَتَّى سَفِكَ فِي طَاعَتِكَ دَمَهُ

کرد و مشقت بسیار کشید \* تا آنجا که در راه طاعتت خون پاکش به خاک ریخت  
Your reward until his blood was shed on account of his obedience to You

وَاسْتَبِيحَ حَرِيمَهُ 

و حریم مطهر و هتک حرمت خاندان پاکش را مباح شمردند \*  
and his women were violated.

اللَّهُمَّ فَالْعَنَهُم لَعْنًا وَبِيلًا 

پروردگارا تو آن قوم ستمکار ظالم را لعن شدید کن \*  
So, O Allah, pour heavy curses on them



وَعَذِّبَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا



و به عذاب سخت دردناک معذب ساز \*

and chastise them with painful chastisement.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ



سلام بر تو ای فرزند رسول خدا (ص) \*

Peace be upon you, O son of Allah's Messenger.



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام بر تو

Peace be upon you,

يَا ابْنَ سَيِّدِ الْأَوْصِيَاءِ

ای فرزند سید اولیاء و اوصیاء پیغمبر خدا

O son of the chief of the Prophets' successors.





# أَشْهَدُ أَنَّكَ أَمِينُ اللَّهِ

\* گواهی میدهم که تو امین وحی خدایی

I bear witness that you are verily the trustee of Allah

# وَأَبْنُ أَمِينِهِ

\* و فرزند امین حق

and the son of His trustee.





عِشْتُ سَعِيدًا وَ مَضَيْتُ حَمِيدًا

همه عمر با سعادت در جهان زیستی و با ثنای حق درگذشتی \*  
 You lived with happiness, passed away with praiseworthiness,



و مِتُّ فَقِيدًا مَظْلُومًا شَهِيدًا

و از دنیا رحلت کردی و مظلوم و شهید راه حق گشتی \*  
 and died missed, wronged, and martyred.



وَأَشْهَدُ أَنَّ اللَّهَ مُنْجِزُ مَا وَعَدَكَ

و بازگواهی میدهم که خدای متعال وعده‌ای که به تو داده است به آن البته وفا کند  
 I also bear witness that Allah shall inevitably fulfill His promise to You,

و مُهْلِكُ مَنْ خَذَلَكَ

و آنان که تو را خوار و مضطر گذاشتند همه را هلاک کند  
 exterminate those who disappointed you,



وَمُعَذِّبٍ مِّنْ قَتَلَكَ

و قاتلانت را عذاب سخت چشاند \*  
and chastise those who slew you.

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ وَفَيْتَ بِعَهْدِ اللَّهِ

و باز گواهی میدهم که تو به عهد خدا وفا کردی \*  
I also bear witness that you fulfilled your pledge to Allah



# وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيلِهِ

و در راه خدا همهٔ عمر جهاد کردی  
and strove hard in His way

# حَتَّىٰ آتَاكَ الْيَقِينُ

تا هنگام رحلت فرا رسید \*  
until death came upon you.



فَلَعَنَ اللَّهُ مَن قَتَلَكَ

پس خدا لعنت کند آنان که تو را کشتند  
So, may Allah curse those who slew you.

وَلَعَنَ اللَّهُ مَن ظَلَمَكَ

و یا درباره تو ظلم و ستم کردند  
May Allah curse those who wronged you.



# وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ

و باز خدا لعنت کند آن کس را که به قتل و ظلم تو

May Allah curse the people who, when informed about that,

# فَرَضِيَتْ بِهِ

چون شنید راضی و خوشنود گشت \*

were pleased with it.



اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَشْهَدُكَ اَنِیْ وَلِیْ لِمَنْ وَّالَاهُ

پروردگارا من تو را گواه می‌گیرم که من دوست آن حضرت و دوست  
O Allah, I do ask You to witness for me that I am loyalist to those

وَعَدُوْ لِمَنْ عَادَاہُ

دوستداران او هستم \* و دشمن با دشمنان او \*

who are loyalists to him and enemy of those who are enemies of him.



# بَابِي أَنْتَ وَأُمِّي

پدر و مادرم فدای تو

May my father and mother be accepted as ransoms for you,

# يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

ای فرزند رسول خدا \*

O son of Allah's Messenger.



# أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُورًا

گواهی می دهم که تو نوری

I bear witness that you were light

# فِي الْأَصْلَابِ الشَّامِيخَةِ

در اصلاب پدران عالیرتبه \*

in the sublime loins



# وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ

و ارحام مادران پاک طینت بودی  
and purified wombs;

# لَمْ تُنَجِّسْكَ أَجَاهِلِيَّةٌ بِأَنْجَاسِهَا

و انجاس جاهلیت تو را آلوده نساخت  
the impurities of the Ignorance Era could not object you to filth



وَلَمْ تُلْبِسْكَ الْمَدْلِهَمَاتُ

و جامه های تیرهٔ ظلمانی اعصار جاهلیت  
nor could its murky clothes

مِنْ ثِيَابِهَا

تو را نپوشانید \*  
dress you.



# وَأَشْهَدُ أَنَّكَ

و باز گواهی می دهم که تو

**I also bear witness**

# مِنْ دَعَائِمِ الدِّينِ

محققاً از ارکان دین خدایی \*

**that you are one of the mainstays of the religion,**



# وَأَرْكَانِ الْمُسْلِمِينَ

و اصل و اساس آیین مسلمین \*  
the supports of Muslims,

# وَمَعْقِلِ الْمُؤْمِنِينَ

و پناه و نگهبان اهل ایمان \*  
and the haven of the believers.



وَأَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبَرُّ التَّقِيُّ

و باز گواهی می دهم که تویی محققاً پیشوای نیکوکار با تقوای  
I also bear witness that you are the God-fearing, pious,

الرَّضِيُّ الزَّكِيُّ الْهَادِي الْمَهْدِي

پسندیده صفات پاک و پاکیزه ذات \* و هدایت کننده خلق و هدایت یافته به حق  
pleased, immaculate, guide, and well-guided Imam.



# وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَئِمَّةَ مِنْ وَلَدِكَ

و باز گواهی می‌دهم که نه تن از امامان امت که از فرزندان تو اند  
**And I bear witness that the Imams from your progeny are**

## كَلِمَةُ التَّقْوَى

همه با روح تقوی \*

**the spokesmen of piety,**





# وَأَعْلَامُ الْهُدَى



و راهنمای طریق حق \*

the signs of guidance,

# وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقَى



و رشته محکم ایمان خلق \*

the firmest handle (of Islam),



# وَالْحُجَّةُ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا



و حجت خدايند بر تمام اهل دنيا \*

and the decisive Argument against the inhabitants of the world.

# وَأَشْهَدُ أَنِّي بِكُمْ مُؤْمِنٌ



و شهادت می دهم که من به امامت و حقانیت شما ايمان \*

I also bear witness that I believe in you all



وَبِإِيَابِكُمْ مُوقِنٌ

و به رجعت شما یقین دارم  
and in your Return, I have full confidence

بِشَرَائِعِ دِينِي وَ خَوَاتِيمِ عَمَلِي

و در شروع به آیین و ختم کارم \*  
in the laws of my religion and in the seals of my deeds,



وَقَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سِلْمٌ

و قلبم تسلیم قلب پاک شما \*  
my heart is at peace with you all,

وَأَمْرِي لِأَمْرِكُمْ مُتَّبِعٌ

و همه کارم پیرو امر شماست \*  
all my affairs are based on your commands,



وَنُصِّرَتِي لَكُمْ مَعْدَةً

و یاریم

and my support for you all is already all set

حَتَّى يَأْذَنَ اللَّهُ لَكُمْ

تا خدا اذن دهد برای شما مهیا است \*

until Allah permits you.



فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ لَا مَعَ عَدُوِّكُمْ

پس البته با شما هستم نه با دشمنان شما \*

So, I am with you. I am with you, not with your enemies.

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

درود خدا بر شما \*

Allah's blessings be upon you,



وَعَلَىٰ أَرْوَاحِكُمْ وَأَجْسَادِكُمْ

و بر جسم و جان پاک شما باد \*  
upon your souls, upon your bodies,

و شَاهِدِكُمْ وَ غَائِبِكُمْ

از حاضر و غایب شما \*  
upon the present and the absent from you,



و ظَاهِرِكُمْ وَ بَاطِنِكُمْ

و بر ظاهر و بر باطن شما باد \*  
and upon the apparent and the invisible from you.

عَالَمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ

ای پروردگار عالمیان عالم این دعای مرا اجابت فرمای. \*  
Respond to us, O Lord of the Worlds.







Negaresh Asan



easy.reading.quran



negaresh.asan

negareshasanpub



[www.negaresh-asan.ir](http://www.negaresh-asan.ir)

نگارش  
آسان